

Oznaka poročila: ARRS-RPROJ-ZP-2011-1/181

## ZAKLJUČNO POROČILO O REZULTATIH RAZISKOVALNEGA PROJEKTA

### A. PODATKI O RAZISKOVALNEM PROJEKTU

#### 1. Osnovni podatki o raziskovalnem projektu

<b>Šifra projekta</b>	L6-0163	
<b>Naslov projekta</b>	Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja: informacijsko-tehnološko podprta evidenca, znanstvene objave in analize	
<b>Vodja projekta</b>	16207	Matija Ogrin
<b>Tip projekta</b>	L	Aplikativni projekt
<b>Obseg raziskovalnih ur</b>	5.310	
<b>Cenovni razred</b>	B	
<b>Trajanje projekta</b>	02.2008 - 01.2011	
<b>Nosilna raziskovalna organizacija</b>	618	Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti
<b>Raziskovalne organizacije - soizvajalke</b>	106 1540	Institut "Jožef Stefan" Univerza v Novi Gorici
<b>Družbeno-ekonomski cilj</b>	13.06	Humanistične vede - RiR financiran iz drugih virov (ne iz SUF)

#### 1.1. Družbeno-ekonomski cilj<sup>1</sup>

<b>Šifra</b>	13.06
<b>Naziv</b>	Humanistične vede - RiR financiran iz drugih virov (ne iz SUF)

#### 2. Sofinancerji<sup>2</sup>

1.	Naziv	Slovenska akademija znanosti in umestnosti (SAZU)
	Naslov	Novi trg 3, 1000 Ljubljana
2.	Naziv	
	Naslov	
3.	Naziv	
	Naslov	

### B. REZULTATI IN DOSEŽKI RAZISKOVALNEGA PROJEKTA

### 3. Poročilo o realizaciji programa raziskovalnega projekta<sup>3</sup>

#### 1 Izhodišče in cilji

Temeljno **izhodišče** projekta NRSS je bilo, da slovensko slovstvo 17. in 18. stoletja ni dovolj raziskano.

Kot cilji tega večdisciplinarnega projekta so bili opredeljeni:

1. evidenca rokopisov v obliki elektronskega registra;
2. analize besedil z gledišč literarne in obče zgodovine ter jezikoslovja;
3. objava izbranega korpusa besedil v znanstvenokritičnih izdajah;
4. informacijska podpora evidenci, objavam, analizi.

**Glavni cilj** – evidenco rokopisov (1) – sestavljajo tri zbirke:

- a) temeljna bibliografija;
- b) indeks omemb rokopisov v literarni zgodovini;
- c) register rokopisov, ki smo jih sami raziskali.

Ta osrednji cilj raziskave je bil dosežen z vzpostavitvijo prosto dostopnega portala NRSS <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>.

#### 2 Pripravljalna dela

##### 2.1 Omembe rokopisov v literarni zgodovini in stanje raziskav

Evidenco nad manj znanimi ali docela neznanimi rokopisi baročne in razsvetljenske dobe v slovenščini smo postavili na temeljit pregled dosedanjih raziskav.

Narejena je bila temeljna bibliografija področja, zlasti specializiranih razprav, v katerih so rokopisi podrobneje omenjeni.

Iz teh del so bile omembe rokopisov nato ekscerpirane in urejene: hoteli smo pridobiti solidno evidenco nad tem, katere rkp. je literarna veda doslej že evidentirala ali celo analizirala in kje je to zabeleženo. Urejen seznam teh omemb, dostopen v okviru našega repozitorija, je eden od pomembnih uvodnih rezultatov projekta. Zadnja sistematična obravnava te tematike (Fr. Kidrič) je nastala skoraj pred stoletjem.

##### 2.2 Mednarodni kontekst

Sodelujoči v projektu so s sodelovanjem v skupnosti Text Encoding Initiative (TEI) in z osebnimi stiki pridobili temeljite informacije o tem, kako podobni projekti potekajo drugod po Evropi, v Združenih državah, Kanadi idr. Tesnejše stike smo imeli z vodstvom češkega projekta Manuscriptorium (integriran portal vseevropskih razsežnosti) <[www.manuscriptorium.com](http://www.manuscriptorium.com)>.

Spremljali smo tudi delo v manjših projektih, ki so primerljivi z našim, denimo s švicarskim projektom e-Codices <<http://www.e-codices.unifr.ch/>>. Poleg tega, da je v vseh teh projektih zaposlenih ducat oseb in več (pri nas pa smo si delili 1 fte), je glavna vsebinska razlika v tem, da so zvečine namenjeni srednjeveškim rkp. v raznih jezikih, zlasti v latinščini, medtem ko je naš projekt scela namenjen novemu veku – 17. in 18. stoletju – in besedilom v slovenščini. Vendar pa je bistveno, da vsi ti projekti o evropskih rokopisih uporabljajo enak temeljni model opisa (TEI) in tehnologijo, ki smo ju uporabili tudi mi.

##### 2.3 Model opisa rokopisov in tehnologija

Za rokopise, ki so čakali na naše raziskovanje *de visu*, je bilo potrebno pripraviti model opisa, t.j. sklop parametrov ali kategorij, ki jih bomo na vsakem rokopisu preverili in sistematično popisali. Za ta namen je bil izbran sklop priporočil ter pripadajoči modul oznak za opis rokopisov konzorcija Text Encoding Initiative – TEI. Smernice TEI za opis rokopisov v jeziku XML združujejo skupne elemente raznih evropskih doktrin o deskripciji rkp., vendar omogočajo, da uporabniki po svojih potrebah poudarijo določene prvine. Oznake, kakor smo jih predvideli v našem označevalnem modelu, so strnjene v štiri oz. pet sklopov podatkov:

1. podatki o hranišču;
2. bogato razčlenjeni podatki o vsebini rokopisa (tudi incipit, explicit);
3. fizični opis rkp. kot materialnega izdelka;
4. podatki o genezi oz. zgodovini rkp.;
5. administrativni podatki: kdo in kdaj je opis pripravil ali ga dopolnjeval.

Tako smo v projektu NRSS uporabili zvečine vse elemente, ki jih predlaga omenjeni modul TEI, vendar smo v večjem obsegu navajali podatke o vsebini in zgodovini rkp., izmed kodikoloških podatkov pa predvsem tiste, ki služijo dataciji in ubikaciji rkp., manj obširno pa npr. podatke o njegovi vezavi, okrasju, kolaciji ipd., saj za baročno dobo ti podatki niso več tako informativni in pomembni kakor za srednji vek.

#### **2.4 Tečaj XML-TEI**

Na začetku projekta je bil organiziran tečaj o Smernicah TEI za udeležence projekta, kjer je bil predstavljen označevalni jezik XML in Smernice TEI, s poudarkom na modulu za opis rokopisov in s konkretnimi primeri.

#### **2.5 Delovno spletišče in potek dela**

Kmalu po začetku projekta je bila vzpostavljena spletna infrastruktura v obliki spletišča TWiki na strežniku IJS, ki je med projektom služila kot centralna informacijska točka za projektne specifikacije in arhitekturo strežnika, za nalaganje izdelanih opisov in drugega gradiva ter za diskusije o odprtih problemih.

### **3 Osrednji del raziskave**

#### **3.1 Zbiranje podatkov o rokopisih**

Osrednji del raziskave se je začel s pridobivanjem podatkov in evidenc o manj raziskanih ali neznanih slovenskih rokopisih v raznih rokopisnih zbirkah. Pregledali smo popise rokopisnih fondov NUK in Arhiva RS, NŠAL, KOKR (Koroška osrednja knjižnica Ravne na Koroškem), Koroškega deželnega arhiva v Clcu, Pokrajinskih arhivov v Kopru, na Ptuj in v Mariboru ter nekaterih zasebnih knjižnic (knjižnice nekaterih kapucinskih in frančiškanskih samostanov); pridobljene so bile informacije o gradivu v stari Gorici (škofijski, deželni arhiv). Kmalu je postalo jasno, da je neznanih in praktično neobdelanih rokopisov precej več, kakor smo pričakovali, in da v tem projektu ne bo mogoče preučiti in popisati vseh. Ker je bil naš namen predstaviti raznolikost, obsežnost ter splošno razprostranjenost slovenskega rokopisnega slovstva baročne in razsvetljenske dobe, smo sprejeli naslednjo **načelno odločitev**: da ne stremimo k temu, da bi izčrpno obdelali to ali ono posamično zvrst (npr. pridigo, cerkveno pesem ipd.), marveč da zajamemo čim širši nabor raznolikih rokopisov katere koli zvrsti, če je le glavnina teksta v slovenskem jeziku in ki po možnosti izvirajo iz raznih predelov Slovenije. Geografsko smo se pri izboru nahajališč omejili sprva na osrednjo Slovenijo, vendar smo hoteli poleg tega poudariti še vsaj eno slovensko regijo. Odločili smo se za Koroško, saj ima ta najdaljšo in specifično pisno tradicijo, ki sega vse od Brižinskih spomenikov do bukovnikov zgodnjega 19. stoletja. Zato smo v najožji izbor hranišč rokopisov vključili tudi Celovec in Ravne, da smo s tem zajeli nekdanjo historično oz. jezikovno opredeljeno Koroško ne glede na poznejše politične meje.

#### **3.2 Najdbe neznanih rokopisov**

Med rokopisi, ki so bi odkriti kot popolna novost in presenečenje, saj ni bilo doslej o njih niti najmanjših opomb v strokovni literaturi, vendar imajo nedvomno slovstveno oz. literarno vrednost, jih velja omeniti vsaj nekaj.

1 V Kapucinskem samostanu v Škofji Loki hranijo kodeks z nedeljskimi pridigami, ki sta jih redovna zgodovinarja Metod Benedik in Angelj Kralj ob odkritju pripisala doslej neznanemu piscu, patru Ferdinandu Ljubljanskemu, sodobniku Romualda Štandreškega. Rkp obsega 250 folijev (okr. 500 str. drobnega teksta), nastal je v letih 1716–1743. Za veliki petek 1722 je p. Ferdinand napisal pridigo, ki je nedvomno spremljala Škofjeloški pasijon in je po vsebini pomembna za njegovo razumevanje.

2 V Frančiškanskem samostanu v Novem mestu je bila odkrita skupina pridig, v kateri je bilo moč prepoznati tri doslej neznane avtorje baročne retorske proze: p. Anton Brešan (1638–1708), p. Evgen Lauer (1722–1771) in p. Adavkt Nickel (1740–1788). Med njimi je literarno najpomembnejši Anton Brešan, sodobnik Janeza Svetokriškega, saj njegova ohranjena besedila razodevajo veliko spretnost v literarnem oblikovanju. Izkazalo se je tudi, da je Brešan napisal zelo obsežen opus (večji od Svetokriškega), verjetno večidel v slovenščini, toda vse le v rokopisih, ki so se zvečine žal – izgubili. Z odkritjem teh rokopisov se je pojavila nova, doslej nikoder obravnavana zvrst frančiškanske baročne pridige, ki se pomembno razlikuje od kapucinske.

3 V Arhivu RS je ohranjen rkp. *Bukve Svete Gertrudis jenoj Methildis, duhovnih sestra*, ki je nastal v Škofji Loki 1743. Ta doslej nikdar obravnavani rkp. je nadvse zanimiv prevod iz nemške poznosrednjeveške mistične literature: v njem so molitve, pobožnosti in razodetja, pripisana sv. Gertrudi Veliki, svetnici iz visokega srednjega veka, toda mnoge od njih zagotovo

potekajo že iz psevdomističnih tokov, ki so bili prepleteni – podobno kakor v hagiografijah – tudi z legendarnimi elementi iz srednjeveškega oralnega slovstva, prav to pa daje mnogim kratkim besedilom v knjigi poetični zanos in estetski naboj, ki močno stopnjujeta njihovo literarno razsežnost. Posebna slovstvena dragocenost tega rokopisa so številne himne, napisane v dvostišjih v Knittelversu, kar je poleg Škofjeloškega pasijona edini primer tega verza pri nas in kaže poleg paleografskih podobnosti na zanimive genetične povezave obeh rokopisov.

4 *Poljanski rokopis* ali *Jezusovo življenje v sto postavah* je obsežno, čez 700 strani velikega formata (folio) obsegajoče delo s prehoda 18. v 19. stol. Rokopis je bil najden v Poljanah nad Škofjo Loko; informacijo o tem je pridobil član projektne skupine Boris Golec in prepričal lastnika, da je rkp. prodal NUKu, kjer je zdaj shranjen. Gre za slovenski prevod ali priredbo besedila iz tradicije t.i. besedil Vita Christi. V našem primeru je verjetno v ozadju ena od izdaj Martina Cochemskega (1634–1712), kapucinskega patra, ki velja v nemški literarni zgodovini kot najbolj plodovit in priljubljen zgodnjenovoveški pisec duhovnega ter asketičnega slovstva z izrazito literarnim značajem. Posebno dragoceno je, da smo v Arhivu RS odkrili še en rokopis istega besedila, ki je žal fragment (obsega le 40 folijev), vendar dovolj obsežen, da omogoča temeljito primerjavo. Primerjava je pokazala ne le, da gre za isto slovensko besedilo, marveč tudi, da je rkp. v Arhivu RS za pribl. pol stoletja starejši in da je služil celo neposredno kot predloga, iz katere je bil prepisan *Poljanski rokopis*. Ta srečna okoliščina nakazuje, da je lahko imelo rokopisno besedilo, kakšno je *Jezusovo življenje v sto postavah*, bolj kompleksen nastanek ter širšo distribucijo in recepcijo, kakor bi si na prvi pogled lahko predstavljali. To pa je po drugi strani razumljivo, saj je Jezusovo življenje, strnjeno in kratko orisano v Evangelijih, tu razvezano v obširno in slikovito, čutno upodobljeno literarno pripoved (ki bi obsegala dobrih 1.000 strani običajnega knjižnega formata), prepleteno z mnogimi estetskimi elementi, kakor so vložne zgodbe, simboli, prispodobne, pa tudi z mističnimi prvini – zlasti z razodetji svete Brigite in njenimi videnji Jezusovega ter Marijinega življenja.

5 S področja uradovalne slovenike je bilo opravljeno sistematično evidentiranje znanih in neznanih slovenskih uradovalnih zapisov, nastalih do srede 19. stoletja, hranjenih tako v javni kot zasebni lasti, zlasti v slovenskih in avstrijskih arhivih (Gradec, Celovec, Dunaj). Izdelani so bili digitalni posnetki slovenskih uradovalnih dokumentov iz časa do leta 1700. Za vnos v register slovenskih dokumentov do leta 1750 je obdelanih približno 200 slovenskih uradovalnih zapisov (od srede 16. stoletja dalje). Preverjena oziroma ugotovljena so njihova hranišča, kodikološke značilnosti, ugotovljena vsebina in narejena klasifikacija.

### 3.3 Opisi rokopisov de visu

Odkrite rokopise je bilo potrebno kot objekte bodočih novih raziskav *podrobno* opisati *de visu* – t.j. tako, da raziskovalec, ki se podpiše pod opis, vidi ter pregleda izvornik na lastne oči in ne uporablja morebitnih nadomestkov (mikrofilmov, fotografij ipd.). Označevanje, specifično za naš projekt, smo v mejah regularnih oznak TEI razvili za naslednje posebne pomenske sestave:

1. Vsak rkp. v registru je dobil interno signaturo, npr. NRSS Ms 001. To je bilo neizogibno, ker rkp. v zasebnih zbirkah (vključno s samostanskimi) večidel nimajo signatur.
2. Oblikovali smo svojo tipologijo literarnih zvrsti, relevantno za preučevano slovstvo zgodnjega novega veka. Klasifikacija po tej tipologiji je obvezen del našega opisa.
3. Napravili smo tudi tipologijo socialnega izvora oz. konteksta, v katerem je rkp. nastal, in po njej označili vsak rkp.
4. Označili smo opise vodnih znakov za poznejše kodikološke analize, npr.: „... na zadnjem listu vodni znak: <watermark>krona, pod njo poštni rog, velikost cca. 5 x 10 cm</watermark>.“

Vse, kar je v registru tako specifično označeno, s tem v sistemu postane eksplicitno in nam je na voljo za zahtevnejše iskalne poizvedbe.

### 3.4 Digitalizacija rokopisov

Želeli smo, da elektronski register NRSS poleg podrobnih opisov vsebuje tudi elektronske slike rkp. visoke kvalitete, t.i. digitalne faksimile. Digitalizacija s specializirano, drago opremo ni bila možna, saj za to ni bilo sredstev. Vendar pri baročnih rkp. praviloma ne nastopajo več zahtevni dejavniki, kakor so v srednjeveških rkp. razne vrste pergamentov, pigmenti, barvna črnila itn., pač pa le črnila na raznih vrstah papirja. Za ta namen povsem zadošča klasična, profesionalno posneta digitalna fotografija. Fotograf ZRC SAZU Marko Zaplatil je rokopise fotografiral *in situ* z visoko ločljivostjo vsaj 300 dpi. Povprečna velikost datoteke ene strani rkp., ki jo gleda končni uporabnik na medmrežju, znaša cca 1 Mb v zapisu .png, kar zadošča za povečavo, ki omogoča

podrobno preučevanje besedilnih in paleografskih detajlov.

### 3.5 Uskladitev vseh treh zbirk v zapisu XML-TEI

Za digitalni zapis je bilo potrebno izdelati razporeditev podatkovnih elementov, ki je usklajena s procesom nastajanja opisov rokopisov in se podatkov v nji ne podvajajo. Struktura je bila sestavljena iz treh delov.

1. *Bibliografija NRSS* – seznam temeljnih del tega področja, zlasti specializiranih člankov, kjer je rkp. gradivo podrobneje obravnavano. Bibliografija je zapisana kot seznam bibliografskih enot TEI, pri vsaki enoti so kazalke na rkp., ki so v nji omenjeni.
2. *Seznam omemb slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja v strokovni literaturi* vsebuje opise rkp., ki jih nismo videli, pač pa so podatki o njih **ekscerpirani iz strokovne literature**, in reference na ustrezne enote v Bibliografiji NRSS. Omembe teh rkp. so bile raztresene v številnih starejših tiskih in so zdaj prvikrat enotno zbrane in urejene.
3. *Register slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja* – naše glavno delo. Vsak opis je podrobno strukturiran znotraj enega elementa <msDesc> z ustreznimi kazalkami na Bibliografijo. Temu so (v večini primerov) pridruženi kazalci na skenograme v različnih velikostih oz. resolucijah – t.i. digitalni faksimili.

### 3.6 Zasnova repozitorija in spletnega portala

Digitalni repozitorij za rokopisno vozlišče NRSS smo zgradili na osnovi platforme Fedora Commons (<http://www.fedora-commons.org/>), ki se je uveljavila kot platforma za digitalne knjižnice in je ustrezala našim zahtevam, saj je ustrezno vzdrževana, ima dostopno dokumentacijo, je prosto dostopna in temelji na mednar. standardih. Naše spletno vozlišče ima komponente za pregledovanje podatkovnika, iskalni sistem ter listalnik po faksimilih. Zgrajeno je iz dokumentov digitalne knjižnice, ki vsebujejo izvorni dokument (v zapisu XML-TEI), prikazovalne metode (transformacije XSLT), odnose med dokumenti (trojčki RDF) ter zapise o zgodovini in spremembah dokumenta, ki omogočajo varno trajno hrambo. Vsak opis rkp. ima trajni identifikator, na osnovi katerega je mogoče določiti trajni naslov vira (URL), ki naj bo identičen interni signaturi registra evidentiranih rkp. Na ta URL se uporabnik lahko sklicuje (citiranje). Platformo smo razširili s trenutno vodilnim iskalnim programjem Lucene SolR. Zapis digitalnih faksimilov prikaže transformacija XSLT v listalniku (podoben listalniku za PDF), ki omogoča običajno navigacijo (prikaz cele strani, dveh strani druge ob drugi, povečava), pa tudi listanje po posameznih segmentih in podenotah rkp. Izbrana platforma se je izkazala kot izjemno uspešen model razvoja, tako da sta v času trajanja projekta NRSS ob njem nastala še dva naša sorodna oz. z njim povezana spletna portala:

- *Slovenski biografski leksikon* <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/sbl:sbl/VIEW/>> in
- *Elektronske znanstvene monografije* <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/ezmono:ezmono/VIEW/>>.

Vsi trije portali uporabljajo isto platformo in jih nameravamo v prihodnosti povezati in tehnološko izpopolniti.

### 3.7 Prepisi in objave izbranih rokopisov, stanje priprav

V projektu smo predvideli tudi, da bomo posamezne pomembnejše rkp. podrobno transkribirali in jih pripravili za objavo v znanstvenokritičnih izdajah. Odločili smo se za prepis in znanstveno objavo naslednjih del:

1. Boris Golec: *Slovenska prisežna besedila trških skupnosti in poklicnih skupin v slovenskem jeziku do predmarčne dobe*. Izdaja pripravljena, izid junij 2011.
2. Skalarjev rokopis 1643 (Monika Deželak Trojar). Izgotovljen je diplomatični prepis celotnega rokopisa, kritični prepis, opombe in komentar še nastajajo.
3. Trije frančiškanski retorji – antologija frančiškanske baročne pridige (M. Ogrin s sodelavci). Pripravljen je diplomatični prepis 12 pridig.
4. Anton Kremlj (1790–1840): pesmi in pridige vzhodnoštajerskega pisca pozne razsvetljenske dobe (M. Ogrin s sodelavci). Pripravljen je diplomatični prepis, kritični prepis še nastaja.

### 3.8 Jezikoslovne analize rokopisnih besedil

Kritična prepisa v obeh znanstvenih izdajah prisežnih besedil iz 17. in 18. stol. (B. Golec) sta

bila pregledana tudi z jezikoslovnega vidika. Pri rešitvah problematičnih mest so bila upoštevana bistvena jezikovna oz. jezikovnorazvojna dejstva. Rezultat sodelovanja jezikoslovcev je tudi izpopolnjen model slovarskega prikaza izbranih, manj znanih izrazov ter medsebojno usklajen prikaz obema izdajama dodanih slovarskih enot: Besedišča, ki vključuje izbrane termine (npr. oblastne, upravne in sodne pojme) in Slovarčka manj znanih izrazov. Jezikoslovno preiščena in sistematizirana so bila tudi načela, na katerih temelji kritični prepis Skalarjevega rokopisa iz leta 1643. Slednji je bil posebej zahtevno delo zaradi svojske jezikovne dvojnosti rokopisa, ki se kaže v prepletu arhaičnih in sodasnih jezikovnih prvin. Z jezikoslovno analizo je bilo izpostavljenih tudi nekaj značilnih elementov jezika baročnega frančiškanskega pisatelja Antona Brešana, ki so bili vključeni v večstranski prikaz njegovega slovstvenega opusa.

#### 4. Ocena stopnje realizacije zastavljenih raziskovalnih ciljev<sup>4</sup>

V projektni prijavi je prijavitelj hipotezo kratko definiral takole: „Med pripravami na predlog tega projekta so bila obiskana nekatera nahajališča v osrednji Sloveniji (knjižnice, arhivi), kjer je predlagatelj odkril več obsežnejših, doslej neevidentiranih slovenskih rokopisov iz 17. in 18. stoletja. Glede na pridobljene informacije je moč postaviti hipotezo, da slovenskih rokopisov iz te dobe obstaja še več in da bi raziskava tega gradiva občutno prispevala k poznavanju slovenskega baročnega in razsvetljskega slovstva.“ Raziskava je oprla dokazovanje teh izhodišč na močno informacijsko-tehnološko podporo evidenci in prezentaciji raziskovanega gradiva, ki bi doslej neznanim rokopisom omogočila kar najširšo recepcijo, našim analizam pa pospešeno diseminacijo.

Raziskava je hipotezo v polnosti potrdila. Rokopisi, odkriti in analizirani v projektu NRSS, so pomembno dopolnili našo vednost o baročni in razsvetljski dobi slovenskega slovstva. Izkazalo se je, na kratko:

1. da je bilo rokopisno slovstvo 17. in 18. stol. neprimerno bolj razsežno, razvejano in razvito v raznih (pol)literarnih zvrsteh ter oblikah, tudi bolj recipirano in prepisovano, kakor pa smo si doslej predstavljali;
2. da glavnina besedil te dobe izhaja iz katoliškega verskega izročila, se ob tem opira na Sveto pismo in žitja svetnikov, vendar obilno zajema tudi iz ne-institucionalnih, psevdokanoničnih, apokrifnih, ljudskoslovstvenih virov; pri tem se od čistih kanoničnih besedil to slovstvo na razne načine oddaljuje v smer literarizacije, pripovedi, simbola in estetskega, kar pa ne zmanjšuje religiozne razsežnosti tega slovstva, marveč daje religiozni razsežnosti globljo prepričljivost in pristnost;
3. napačna je bila le naša tiha začetna predpostavka, da bomo z eno samo sistematično raziskavo (tu opisano) izčrpali to tematiko, ki je bila dlje časa neraziskana: zdaj je postalo jasno, da se je odprlo bistveno večje neraziskano področje. Potrebni bo več novih, tako preglednih kakor specializiranih raziskav slovenskega baročnega in razsvetljskega slovstva.

#### 5. Utemeljitev morebitnih sprememb programa raziskovalnega projekta oziroma sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave projektne skupine<sup>5</sup>

Glede sprememb velja omeniti le, da je bil predlog projekta, kakršen je bil oddan in potrjen za financiranje, zasnovan in napisan kot „veliki“ projekt – 2 fte letno. Ko je bil projekt NRSS sprejet, pa je bil de facto potrjen kot „mali“ – 1 fte letno. Financiranje je bilo torej prepolovljeno, vsebina pa je ostala ista.

To je razlog, zakaj od štirih zgoraj omenjenih znanstvenokritičnih izdaj rokopisnih besedil tri še niso dokončane – vendar pa so za njih pripravljene že malone vsi prepisi, manjkajo še nekatere študije in komentarji. Celotno delovno gradivo za te edicije – predvsem obsežni prepisi – je za potrebe evalvacije dostopno na internem spletnem naslovu s prijavo in geslom:

[http://ezb.ijs.si/zacasni\\_prepisi\\_nrss/](http://ezb.ijs.si/zacasni_prepisi_nrss/)  
User: arrs  
Pwd: 503i234

#### 6. Najpomembnejši znanstveni rezultati projektne skupine<sup>6</sup>

		Znanstveni rezultat
1.	Naslov	SLO Baročni frančiškanski pisatelj Anton Brešan (1638-1708) in njegov slovstveni opus
		ANG The baroque franciscan writer Anton Brešan (1638-1708) and his literary opus
	Opis	SLO Članek je predstavil osnovne podatke o doslej neznanem frančiškanskem pisatelju Antonu Brešanu in njegovem slovstvenem opusu. Njegovo obsežno delo je neraziskano, morda zvečine tudi izgubljeno. Ohranila se je vsaj ena njegova pridiga s konca 17. stoletja, ki patra Antona Brešana razodeva kot spretnega pisatelja retorske proze.
		ANG The article presents basic information on the previously unknown Slovenian Franciscan writer Anton Brešan, and his literary opus. His work has not been researched and was for the most part lost. At least one of his manuscript homilies from the end of the 17th century has been preserved and it reveals Father Brešan as a skilled writer of rhetorical prose.
	Objavljeno v	OGRIN, Matija. Baročni frančiškanski pisatelj Anton Brešan (1638-1708) in njegov slovstveni opus. Slavistična revija. [Tiskana izd.], okt.-dec. 2009, letn. 57, št. 4, str. [555]-562.
	Tipologija	1.01 Izvirni znanstveni članek
	COBISS.SI-ID	41073250
2.	Naslov	SLO Tuštanjski graščinski arhiv (1547-2001) : pozabljena zakladnica zgodovinskega spomina.
		ANG The Tuštanj manor archives (1547-2001) - the forgotten treasury of historical recollection
	Opis	SLO Arhiv v gradu Tuštanj (nemško Tuffstein) v Moravški dolini, približno 25 km severovzhodno od Ljubljane, je v Sloveniji edini graščinski arhiv, ki je do današnjih dni ostal »in situ« in v lasti grajske družine. Posebno dragocena je zapuščina slovenista in domoznanca prof. Maksa Pirnata (1875-1933), ki je med drugim zbiral izvirne starejše dokumente. V prispevku so objavljeni in komentirani nekateri zanimivejši dokumenti iz različnih obdobj.
		ANG The archives in the Tuštanj castle in Moravska dolina are in Slovenia the sole manor archives that remained up to the present time "in situ" and in possession of the castle family. Exceptionally valuable in this complex is the legacy of the Slovenist and Professor Maks Pirnat (1875-1933) commenced in places of his dwelling where among other he collected original older documents. Published and commented in the contribution are some interesting documents from various periods.
	Objavljeno v	GOLEC, Boris. Tuštanjski graščinski arhiv (1547-2001) : pozabljena zakladnica zgodovinskega spomina. Kronika (Ljublj.), 2009, letn. 57, št. 2, str. 235-276.
	Tipologija	1.01 Izvirni znanstveni članek
	COBISS.SI-ID	30033197
3.	Naslov	SLO Ekdotika in tehnologija : elektronske znanstvenokritične izdaje slovenskega slovstva
		ANG Textual Criticism and Technology: Digital Scholarly Editions of Slovenian Literature
	Opis	SLO Članek podrobneje analizira uredniške in tehnične koncepte in probleme, povezane z objavljanjem znanstvenih izdaj starejših primarnih virov, zlasti rokopisov. V središču pozornosti je mdr. vprašanje, kako lahko s pomočjo smernic konzorcija Text Encoding Initiative izvedemo povezavo med digitalnimi faksimili vira ter raznolikimi transkripcijami besedila.
		ANG The article gives an account of some fundamental editorial concepts and technical problems, which are involved in preparation of digital critical editions. One of the main subjects is the question how to apply the Text Encoding Initiative Guidelines to the image-text linking when presenting digital facsimiles of the primary sources and their several possible transcriptions or translations.
	Objavljeno v	OGRIN, Matija, ERJAVEC, Tomaž. Ekdotika in tehnologija : elektronske znanstvenokritične izdaje slovenskega slovstva. Jez. slovst. (Tisk. izd.). [Tiskana izd.], 2009, letn. 54, št. 6, str. 57-72, tabela
	Tipologija	1.01 Izvirni znanstveni članek
	COBISS.SI-ID	42601826

4.	Naslov	SLO	Mestna prisežna besedila v slovenskem jeziku do začetka 19. stoletja. Elektronska znanstvenokritična izdaja
		ANG	Municipal swearing-in texts in Slovenian language up to the beginning of the 19th century. A digital critical edition
	Opis	SLO	Objava se kot prva loteva celotnega nabora slovenskih priseg enega tipa ustvarjalcev. Zajema vsa znana – že objavljena, še neobjavljena in novo odkrita prisežna besedila –, ki so nastala pri poslovanju mestnih organov sedmih slovenskih mest do vključno prvega desetletja 19. stoletja. Časovni razpon obravnavanih besedil obsega vsaj dve stoletji in pol, skrajni možni razpon pa razmejujeta letnici 1493 in 1808. Besedila izvirajo iz šestih kranjskih mest (Ljubljana, Novo mesto, Kranj, Metlika, Višnja Gora in domnevno Kamnik) ter iz enega štajerskega (Ormož).
		ANG	In this critical edition, all the Slovenian municipal swearing-in texts are published in diplomatic transcription and in critical (edited) transcription. All these texts came into existence in municipal offices of seven Slovenian towns. The time span of the published texts is about two centuries and a half, yet the upmost possible span is marked by the dates 1493 and 1808. The origin of these texts can be traced to Ljubljana, Novo mesto, Kranj, Metlika, Višnja Gora, Kamnik and Ormož.
	Objavljeno v		GOLEC, Boris, OGRIN, Matija (ur.). Mestna prisežna besedila v slovenskem jeziku do začetka 19. stoletja, (Elektronske znanstvenokritične izdaje slovenskega slovstva). Izd. 1.0. Ljubljana: Inštitut za slovensko literaturo in literarne vede ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa ZRC SAZU, 2009. ISBN 978-961-254-138-5. <a href="http://nl.ijs.si/e-zrc/prisege/">http://nl.ijs.si/e-zrc/prisege/</a> .
	Tipologija		2.01 Znanstvena monografija
COBISS.SI-ID		30090541	
5.	Naslov	SLO	
		ANG	
	Opis	SLO	
		ANG	
	Objavljeno v		
	Tipologija		
COBISS.SI-ID			

## 7. Najpomembnejši družbeno-ekonomsko relevantni rezultati projektne skupine<sup>6</sup>

Družbeno-ekonomsko relevantni rezultat			
1.	Naslov	SLO	Skalarjev rokopis 1643. Meditativna proza v kontekstu katoliške preнове
		ANG	Adam Skalar's manuscript, 1643. Meditative literature in the context of the Catholic renovation
Opis		SLO	Prispevek obravnava obsežen rokopis (nad 800 str.), ki ga je okrog leta 1643 napisal gorenjski duhovnik Adam Skalar. Na konferenci je prispevek predstavil vire, iz katerih je Skalar prevajal, in literarnozvrstne značilnosti Skalarjevega izvirnega besedila Vselaj inu nikoli, tu je večnost.
		ANG	The paper presents comprehensive manuscript, written by the Slovenian priest Adam Skalar cca. 1643. At the conference, the paper presented the sources of Skalar's translations. As to his original text "Vselaj inu nikoli, tu je večnost" (Always and never, this is eternity) paper gives an outline of its composition and thematic characteristics.
	Šifra		B.03 Referat na mednarodni znanstveni konferenci
	Objavljeno v		OGRIN, Matija. Skalarjev rokopis, 1643, Meditativna proza v kontekstu katoliške obnove. V: BJELČEVIČ, Aleksander (ur.). Reformacija na Slovenskem : (ob 500-letnici Trubarjevega rojstva), (Obdobja, Simpozij, = Symposium, 27). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 129-146.
	Tipologija		1.16 Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji
	COBISS.SI-ID		31917613



2.	Naslov	SLO	Repozitorij rokopisov slovenskega slovstva - oddaljena bližina?
		ANG	Repository of the Slovenian-language manuscripts – far, yet near?
Opis		SLO	Referat je predstavil delo za projekt NRSS z dveh strani. Predstavljene so bile metode opisovanja in raziskovanja slovenskih baročnih rokopisov - tudi v povezavi s pomanjkanjem dela in utrjenih metod na tem področju slovenske literarne vede. Z druge strani so bile predstavljene računalniške metode, potrebne za zajem podatkov, njihovo procesiranje v zapisu TEI-XML ter shranjevanje v informacijskem sistemu Fedora Commons.
		ANG	The paper presented the first results of the NRSS project – Unknown Slovenian literary manuscripts from the 17th and 18th centuries: informational-technological supported evidence, scholarly publications and analyses. The context and goals of the project were presented, in particular with regard to the lack of research in this field. Authors described the building blocks of the digital repository. They sketched the digital encoding of the repository in XML, which is compliant with the Text Encoding Initiative Guidelines (TEI), and the software platform for searching the repository.
	Šifra		B.03 Referat na mednarodni znanstveni konferenci
	Objavljeno v		OGRIN, Matija, JAVORŠEK, Jan Jona, ERJAVEC, Tomaž. Repoziotorij rokopisov slovenskega slovstva - oddaljena bližina?. V: STABEJ, Marko (ur.). Infrastruktura slovenščine in slovenistike, (Obdobja, Simpozij, = Symposium, 28). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009, str. 285-290.
	Tipologija		1.08 Objavljeni znanstveni prispevek na konferenci
	COBISS.SI-ID		30665773
3.	Naslov	SLO	
		ANG	
Opis		SLO	
		ANG	
	Šifra		
	Objavljeno v		
	Tipologija		
	COBISS.SI-ID		
4.	Naslov	SLO	
		ANG	
Opis		SLO	
		ANG	
	Šifra		
	Objavljeno v		
	Tipologija		
	COBISS.SI-ID		
5.	Naslov	SLO	
		ANG	
Opis		SLO	
		ANG	
	Šifra		
	Objavljeno v		
	Tipologija		
	COBISS.SI-ID		

## 8. Drugi pomembni rezultati projektne skupine<sup>8</sup>

Najpomembnejši rezultat projekta NRSS je "Register slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja", ki je javnosti na voljo v prostem dostopu na medmrežju na naslovu

<<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>.

Ta Register ni le trenuten skupek podatkov, marveč središče dolgoročno zasnovane raziskave. Zato se bo konstantno dopolnjeval. Rokopisno gradivo, ki je v njem analizirano in digitalno prikazano v listalniku, odpira možnost za številne nove, tako pregledne kakor specializirane raziskave.

Trenutno (Velika noč 2011) je v njem čez 70 podrobnih opisov rokopisov. Od teh jih je več kot 20 opremljenih z digitalnimi faksimili. Skupaj so trenutno dosegljivi skenogrami 2.811 strani rokopisnih besedil. Do konca junija 2011 bo Register vseboval predvidoma čez 4.000 strani digitalnih faksimilov. Številni rokopisi in faksimili so še v obravnavi oz. obdelavi, register bo z njimi dopolnjen postopoma.

V razvitih državah obstaja cela vrsta podobnih digitalnih repozitorijev – vendar zlasti za srednjeveške rokopise ter inkunabule. Register NRSS pa je prvi digitalni register rokopisov v Sloveniji, tematsko usmerjen na rokopise v slovenskem jeziku med reformacijo in romantiko.

## 9. Pomen raziskovalnih rezultatov projektne skupine<sup>9</sup>

### 9.1. Pomen za razvoj znanosti<sup>10</sup>

SLO

Projekt NRSS je po svojih rezultatih pomemben za več humanističnih ved na Slovenskem. Najbolj relevantni so njegovi rezultati za slovensko literarno zgodovino, niso pa brez pomena tudi za kulturno in občo zgodovino Slovencev oziroma slovenskih dežel v 17. in 18. stoletju. Pomen projekta je predvsem v tem, da je z elektronskim Registrom slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja, prosto dostopnim na spletu <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>, na enem mestu združil znanstveno verificirane podatke o najpomembnejših rokopisih iz dobe katoliške obnove oz. baroka ter razsvetljenstva na Slovenskem. Opise rokopisov spremljajo kvalitetne digitalne slike – t.i. digitalni faksimili.

Mnogi od teh rokopisov so bili komajda znani ali pa sploh nikdar doslej niso bili v evidenci literarne vede. S tem je projekt NRSS pomembno dopolnil podobo, ki jo je slovenska literarna veda izoblikovala o našem slovstvu 17. in 18. stoletja, in je v tej dobi odprl široko neraziskano območje.

Opisi rokopisov so pripravljene v zapisu XML z oznakami konzorcija Text Encoding Initiative. Za repozitorij je bila uporabljena odprtokodna platforma Fedora Commons skupaj s poizvedovalnim programjem Lucene-SoLR. Tako so bili stari rokopisni viri v slovenskem jeziku – mnogi od njih sploh prvič – analizirani, opisani in digitalno predstavljeni s pomočjo najsodobnejše IT za raziskave na področju digitalne humanistike.

ANG

The results of the NRSS project are relevant to several Humanities disciplines in Slovenia – mostly for literary studies, cultural history and general history. By this project, the first electronic archive of Slovenian-language manuscripts was produced and is freely available in open access

<<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>.

The archive integrates scholarly descriptions of distinguished Slovenian manuscripts from the era of baroque and enlightenment, together with their digital images. Many manuscripts which are 'published' here, are hardly known in literary studies, while some others are recorded for the first time at all. In this way, the results of the project contribute considerably to a more complete knowledge of Slovenian culture and literature in the 17th and 18th centuries.

For the manuscript descriptions and the XML encoding, the Ms module of the Text Encoding Initiative Guidelines was used. For the repository, the Fedora Commons system was used together with Lucene SoLR search engine. In this way, old Slovenian-language primary sources – many of them for the very first time at all – were analysed, described and represented by means of the most up-to-date IT tools for the research in the Digital Humanities.

### 9.2. Pomen za razvoj Slovenije<sup>11</sup>

SLO

Register slovenskih rokopisov 17. in 18. stoletja, prosto dostopen na spletu <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>, je prvi specializirani digitalni arhiv rokopisov v Sloveniji. V njem so na enem kraju zbrani podatki in digitalne slike izbranih

rokopisov 17. in 18. stoletja, ki so raztreseni po raznih knjižnicah, arhivih in zbirkah v Sloveniji in v zamejstvu. Nastajali so v raznih krajih in samostanih, v vaseh po dolinah in na gorskih kmetijah. Pisci teh rokopisov pogosto niso vedeli drug za drugega. Delovali pa so iz sorodnega globinskega vzgiba – iz raznolike in razvejene slovenske religiozne kulture, ki je vseskozi hotela obstajati kot pisna kultura v mnogih zvrsteh in oblikah. Dela teh piscev, ki večidel niso vedeli drug za drugega, so v Registru NRSS, kolikor so ohranjena, zbrana, opisana in digitalno predstavljena. Mnoga od njih so bila doslej skoraj ali povsem neznana. Obe dobi je rokopisna kultura obvladovala in zaznamovala vsaj tako, nemara še precej bolj kakor knjižna. Register omogoča javnosti – strokovni kakor laični – neposreden vpogled v slovensko rokopisno slovstvo baročne in razsvetljenske dobe. Zato se z Registrom NRSS odpira tudi nov pogled na duhovno zgodovino Slovencev obeh dob. S tem se naša javnost lahko približa pomembnemu delu slovstvene in kulturne dediščine slovenskega naroda iz dolge dobe med protestantizmom in romantiko.

ANG

The digital Register of 17th and 18th cent. Slovenian-language manuscripts, available in open access <<http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>>, is the first specialized digital archive of manuscripts in Slovenia.

In this Register, the descriptions of Slovenian manuscripts from the baroque and enlightenment centuries, which are scattered in libraries, archives and collections throughout Slovenia, together with their digital images, are collected and presented in one place. These manuscripts have been written in towns and in monasteries in the valleys and in villages and farms in the mountains. Writers of these manuscripts, for the most part, didn't know for each other. And yet, they were writing because of a congenial fundamental impetus: they were acting out of the Slovenian religious culture – in its various forms and its varied expressions – which always tended to exist as written culture in manifold genres and literary forms. In the Register, the works of these writers – who didn't know for each other's work – are collected, described and presented in a digital environment. Until today, many of these manuscripts were nearly or completely unknown to the public. Now, the Register gives a direct insight to the Slovenian handwritten literature from baroque and enlightenment periods. In Slovenia, surprisingly, the manuscript culture retained significant impact and role in both periods and marked them at least as much as the book culture did. This is why the NRSS Register gives a new insight into literary and cultural history of Slovenians in early modern time. By the use of the NRSS Register, the interested public may find a new, more direct and genuine contact with an important part of Slovenian cultural heritage in the long period between the Reformation movement and Romanticism.

### 10. Samo za aplikativne projekte!

**Označite, katerega od navedenih ciljev ste si zastavili pri aplikativnem projektu, katere konkretne rezultate ste dosegli in v kakšni meri so doseženi rezultati uporabljeni**

Cilj		
<b>F.01</b>	<b>Pridobitev novih praktičnih znanj, informacij in veščin</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen
	Uporaba rezultatov	V celoti
<b>F.02</b>	<b>Pridobitev novih znanstvenih spoznanj</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen
	Uporaba rezultatov	Uporabljen bo v naslednjih 3 letih
<b>F.03</b>	<b>Večja usposobljenost raziskovalno-razvojnega osebja</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen
	Uporaba rezultatov	V celoti
<b>F.04</b>	<b>Dvig tehnološke ravni</b>	
	Zastavljen cilj	

		<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen
	Uporaba rezultatov	V celoti
<b>F.05</b>	<b>Sposobnost za začetek novega tehnološkega razvoja</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.06</b>	<b>Razvoj novega izdelka</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.07</b>	<b>Izboljšanje obstoječega izdelka</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.08</b>	<b>Razvoj in izdelava prototipa</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.09</b>	<b>Razvoj novega tehnološkega procesa oz. tehnologije</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.10</b>	<b>Izboljšanje obstoječega tehnološkega procesa oz. tehnologije</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.11</b>	<b>Razvoj nove storitve</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.12</b>	<b>Izboljšanje obstoječe storitve</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
<b>F.13</b>	<b>Razvoj novih proizvodnih metod in instrumentov oz. proizvodnih procesov</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	

	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.14</b>	<b>Izboljšanje obstoječih proizvodnih metod in instrumentov oz. proizvodnih procesov</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.15</b>	<b>Razvoj novega informacijskega sistema/podatkovnih baz</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen <input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	V celoti <input type="text"/>
<b>F.16</b>	<b>Izboljšanje obstoječega informacijskega sistema/podatkovnih baz</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.17</b>	<b>Prenos obstoječih tehnologij, znanj, metod in postopkov v prakso</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen <input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	V celoti <input type="text"/>
<b>F.18</b>	<b>Posredovanje novih znanj neposrednim uporabnikom (seminarji, forumi, konference)</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.19</b>	<b>Znanje, ki vodi k ustanovitvi novega podjetja ("spin off")</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.20</b>	<b>Ustanovitev novega podjetja ("spin off")</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.21</b>	<b>Razvoj novih zdravstvenih/diagnostičnih metod/postopkov</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.22</b>	<b>Izboljšanje obstoječih zdravstvenih/diagnostičnih metod/postopkov</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>

<b>F.23</b>	<b>Razvoj novih sistemskih, normativnih, programskih in metodoloških rešitev</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.24</b>	<b>Izboljšanje obstoječih sistemskih, normativnih, programskih in metodoloških rešitev</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.25</b>	<b>Razvoj novih organizacijskih in upravljavskih rešitev</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.26</b>	<b>Izboljšanje obstoječih organizacijskih in upravljavskih rešitev</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.27</b>	<b>Prispevek k ohranjanju/varovanje naravne in kulturne dediščine</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen <input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	V celoti <input type="text"/>
<b>F.28</b>	<b>Priprava/organizacija razstave</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.29</b>	<b>Prispevek k razvoju nacionalne kulturne identitete</b>	
	Zastavljen cilj	<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE
	Rezultat	Dosežen <input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	Uporabljen bo v naslednjih 3 letih <input type="text"/>
<b>F.30</b>	<b>Strokovna ocena stanja</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.31</b>	<b>Razvoj standardov</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.32</b>	<b>Mednarodni patent</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE

	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.33</b>	<b>Patent v Sloveniji</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.34</b>	<b>Svetovalna dejavnost</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>
<b>F.35</b>	<b>Drugo</b>	
	Zastavljen cilj	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
	Rezultat	<input type="text"/>
	Uporaba rezultatov	<input type="text"/>

**Komentar**

Projekt NRSS je bil izrazito večdisciplinaren. Literarno vedo je bilo potrebno preseči v smer obče filologije in historiografije s temeljnimi (pomožnimi) vedami (kodikologija, arhivistika, paleografija, ekdotika). Koncepte ter informacije s teh področij je bilo treba organsko povezovati z ustreznimi kategorijami ali možnostmi tehnoloških področij -- standardov, rutin, pretvorb, obdelave besedil.

Zato je upravičeno potrditi, da smo pridobili številne nove veščine (F.1, F.3), ki so bile uporabljene za novo sintezo znanja (F.2 idr.). Mnogo že osvojene vednosti in veščine pa je bilo potrebno v prakso šele prenesti (F.17), kakor sta denimo postopek opisa rokopisov ali izdelava pretvorb XSLT.

**11. Samo za aplikativne projekte!****Označite potencialne vplive oziroma učinke vaših rezultatov na navedena področja**

	Vpliv	Ni vpliva	Majhen vpliv	Srednji vpliv	Velik vpliv	
<b>G.01</b>	<b>Razvoj visoko-šolskega izobraževanja</b>					
G.01.01.	Razvoj dodiplomskega izobraževanja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.01.02.	Razvoj podiplomskega izobraževanja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	
G.01.03.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.02</b>	<b>Gospodarski razvoj</b>					
G.02.01	Razširitev ponudbe novih izdelkov/storitev na trgu	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.02.	Širitev obstoječih trgov	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.03.	Znižanje stroškov proizvodnje	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.04.	Zmanjšanje porabe materialov in energije	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.05.	Razširitev področja dejavnosti	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.06.	Večja konkurenčna sposobnost	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.07.	Večji delež izvoza	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

G.02.08.	Povečanje dobička	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.09.	Nova delovna mesta	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.10.	Dvig izobrazbene strukture zaposlenih	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.11.	Nov investicijski zagon	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.12.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.03</b>	<b>Tehnološki razvoj</b>					
G.03.01.	Tehnološka razširitev/posodobitev dejavnosti	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.02.	Tehnološko prestrukturiranje dejavnosti	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.03.	Uvajanje novih tehnologij	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.04.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.04</b>	<b>Družbeni razvoj</b>					
G.04.01	Dvig kvalitete življenja	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.02.	Izboljšanje vodenja in upravljanja	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.03.	Izboljšanje delovanja administracije in javne uprave	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.04.	Razvoj socialnih dejavnosti	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.05.	Razvoj civilne družbe	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.06.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.05.</b>	<b>Ohranjanje in razvoj nacionalne naravne in kulturne dediščine in identitete</b>					
<b>G.06.</b>	<b>Varovanje okolja in trajnostni razvoj</b>					
<b>G.07</b>	<b>Razvoj družbene infrastrukture</b>					
G.07.01.	Informacijsko-komunikacijska infrastruktura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.02.	Prometna infrastruktura	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.03.	Energetska infrastruktura	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.04.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.08.</b>	<b>Varovanje zdravja in razvoj zdravstvenega varstva</b>					
<b>G.09.</b>	<b>Drugo:</b>					

**Komentar**

--

**12. Pomen raziskovanja za sofinancerje, navedene v 2. točki [12](#)**

1.	<b>Sofinancer</b>	Slovenska akademija znanosti in umestnosti (SAZU)		
	<b>Vrednost sofinanciranja za celotno obdobje trajanja projekta je znašala:</b>	51.135,00	<b>EUR</b>	
	<b>Odstotek od utemeljenih stroškov projekta:</b>	25,00	<b>%</b>	



<b>Najpomembnejši rezultati raziskovanja za sofinancerja</b>		<b>Šifra</b>
1.	Elektronski register „Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja“, podatkovna baza v prostem dostopu na spletnem naslovu: <http://nl.ijs.si:8080/fedora/get/nrss:nrss/VIEW/>	F.15
2.	OGRIN, Matija. Vprašanja tradicije Škofjeloškega pasijona : ekdotična perspektiva. Slavistična revija. [Tiskana izd.], jul.-sep. 2008, letn. 56, št. 3, str. [289]-[304], [COBISS.SI-ID 38062434]	A.01
3.	OGRIN, Matija. Baročni frančiškanski pisatelj Anton Brešan (1638-1708) in njegov slovstveni opus. Slavistična revija. okt.-dec. 2009, letn. 57, št. 4, str. [555]-562. [COBISS.SI-ID 41073250]	A.01
4.	OGRIN, Matija, JAVORŠEK, Jan Jona, ERJAVEC, Tomaž. Repozitorij rokopisov slovenskega slovstva – oddaljena bližina? V: Infrastruktura slovenščine in slovenistike, Obdobja, 28. [COBISS.SI-ID 30665773]	B.03
5.		
<b>Komentar</b>	<p>Glavni rezultat triletnega raziskovalnega projekta „Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja: informacijsko-tehnološko podprta evidenca, znanstvene objave in analize“ je treba videti v elektronskem registru rokopisov, navedenem v gornji preglednici v točki 1.</p> <p>V registru so zbrani podrobni analitični opisi več deset manj znanih ali doslej neznanih rokopisov 17. in 18. stoletja v slovenskem jeziku. Opise spremljajo, kolikor je bilo izvedljivo, tudi digitalni posnetki rokopisov. Tako je uporabniku elektronskega registra rokopisno gradivo nazorno predstavljeno. Strokovni javnosti je omogočen dostop do slovenskih baročnih ter razsvetljenskih besedil, ki so bila doslej večini uporabnikov nedostopna, saj so ti rokopisi dosegljivi le v enem izvodu v raznih arhivih in knjižnicah v Sloveniji in zamejstvu. Člani projektne skupine so segli po rokopisih z raznih predelov slovenskega etničnega ozemlja, tudi v zamejstvu, in s tem nakazali zgodovinsko razprostranjenost slovenskega jezikovnega in kulturnega prostora v preteklosti.</p> <p>V projektu so se uspešno povezale raziskave s področja humanistike, zlasti literarne in obče zgodovine ter jezikoslovja, in računalniških sistemov, saj je bilo opise in digitalne slike rokopisov potrebno predstaviti z zmogljivim strežniškim in poizvedovalnim sistemom.</p>	
<b>Ocena</b>	<p>Projekt „Neznani rokopisi slovenskega slovstva 17. in 18. stoletja“ se po svojih rezultatih in pomenu uvršča v dolgoročni program Naravna in kulturna dediščina slovenskega naroda, ki je za SAZU v okviru njenega poslanstva posebnega pomena. Projekt je z elektronsko zbirko rokopisov predstavil široko, doslej v veliki meri neznan pisno kulturo Slovencev 17. in 18. stoletja, s tem pa okrepil vednost o pomembnem, doslej deficitarno osvetljenem elementu slovenske slovstvene in duhovne zgodovine.</p>	
2.	<b>Sofinancer</b>	
	<b>Vrednost sofinanciranja za celotno obdobje trajanja projekta je znašala:</b>	<b>EUR</b>
	<b>Odstotek od utemeljenih stroškov projekta:</b>	<b>%</b>
	<b>Najpomembnejši rezultati raziskovanja za sofinancerja</b>	<b>Šifra</b>
	1.	
	2.	
	3.	

	4.		
	5.		
<b>Komentar</b>			
<b>Ocena</b>			
3.	<b>Sofinancer</b>		
<b>Vrednost sofinanciranja za celotno obdobje trajanja projekta je znašala:</b>			<b>EUR</b>
<b>Odstotek od utemeljenih stroškov projekta:</b>			<b>%</b>
<b>Najpomembnejši rezultati raziskovanja za sofinancerja</b>			<b>Šifra</b>
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	5.		
<b>Komentar</b>			
<b>Ocena</b>			

### C. IZJAVE

Podpisani izjavljam/o, da:

- so vsi podatki, ki jih navajamo v poročilu, resnični in točni
- se strinjamo z obdelavo podatkov v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov za potrebe ocenjevanja, za objavo 6., 7. in 8. točke na spletni strani <http://sicris.izum.si/> ter obdelavo teh podatkov za evidence ARRS
- so vsi podatki v obrazcu v elektronski obliki identični podatkom v obrazcu v pisni obliki
- so z vsebino zaključnega poročila seznanjeni in se strinjajo vsi soizvajalci projekta

#### Podpisi:

Matija Ogrin	in	
podpis vodje raziskovalnega projekta		zastopnik oz. pooblaščen oseba RO

Kraj in datum:

Ljubljana,

22.4.2011

#### Oznaka poročila: ARRS-RPROJ-ZP-2011-1/181

<sup>1</sup> Zaradi spremembe klasifikacije družbeno ekonomskih ciljev je potrebno v poročilu opredeliti družbeno ekonomski cilj po novi klasifikaciji. [Nazaj](#)

<sup>2</sup> Samo za aplikativne projekte. [Nazaj](#)

<sup>3</sup> Napišite kratko vsebinsko poročilo, kjer boste predstavili raziskovalno hipotezo in opis raziskovanja. Navedite ključne ugotovitve, znanstvena spoznanja ter rezultate in učinke raziskovalnega projekta. Največ 18.000 znakov vključno s

presledki (približno tri strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>4</sup> Realizacija raziskovalne hipoteze. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>5</sup> V primeru bistvenih odstopanj in sprememb od predvidenega programa raziskovalnega projekta, kot je bil zapisan v predlogu raziskovalnega projekta oziroma v primeru sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave projektne skupine v zadnjem letu izvajanja projekta (obrazložitev). V primeru, da sprememb ni bilo, to navedite. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>6</sup> Navedite največ pet najpomembnejših znanstvenih rezultatov projektne skupine, ki so nastali v času trajanja projekta v okviru raziskovalnega projekta, ki je predmet poročanja. Za vsak rezultat navedite naslov v slovenskem in angleškem jeziku (največ 150 znakov vključno s presledki), rezultat opišite (največ 600 znakov vključno s presledki) v slovenskem in angleškem jeziku, navedite, kje je objavljen (največ 500 znakov vključno s presledki), izberite ustrezno šifro tipa objave po Tipologiji dokumentov/del za vodenje bibliografij v sistemu COBISS ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. Navedeni rezultati bodo objavljeni na spletni strani <http://sicris.izum.si/>.

**PRIMER** (v slovenskem jeziku):

**Naslov:** Regulacija delovanja beta-2 integrinskih receptorjev s katepsinom X;

**Opis:** Cisteinske proteaze imajo pomembno vlogo pri nastanku in napredovanju raka. Zadnje študije kažejo njihovo povezanost s procesi celičnega signaliziranja in imunskega odziva. V tem znanstvenem članku smo prvi dokazali... (največ 600 znakov vključno s presledki)

**Objavljeno v:** OBERMAJER, N., PREMZL, A., ZAVAŠNIK-BERGANT, T., TURK, B., KOS, J.. Carboxypeptidase cathepsin X mediates  $\beta 2$  - integrin dependent adhesion of differentiated U-937 cells. Exp. Cell Res., 2006, 312, 2515-2527, JCR IF (2005): 4.148

**Tipologija:** 1.01 - Izvirni znanstveni članek

**COBISS.SI-ID:** 1920113 [Nazaj](#)

<sup>7</sup> Navedite največ pet najpomembnejših družbeno-ekonomsko relevantnih rezultatov projektne skupine, ki so nastali v času trajanja projekta v okviru raziskovalnega projekta, ki je predmet poročanja. Za vsak rezultat navedite naslov (največ 150 znakov vključno s presledki), rezultat opišite (največ 600 znakov vključno s presledki), izberite ustrezen rezultat, ki je v Šifrantu raziskovalnih rezultatov in učinkov (Glej: <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/sif-razisk-rezult.asp>), navedite, kje je rezultat objavljen (največ 500 znakov vključno s presledki), izberite ustrezno šifro tipa objave po Tipologiji dokumentov/del za vodenje bibliografij v sistemu COBISS ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. Navedeni rezultati bodo objavljeni na spletni strani <http://sicris.izum.si/>. [Nazaj](#)

<sup>8</sup> Navedite rezultate raziskovalnega projekta v primeru, da katerega od rezultatov ni mogoče navesti v točkah 6 in 7 (npr. ker se ga v sistemu COBISS ne vodi). Največ 2.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)

<sup>9</sup> Pomen raziskovalnih rezultatov za razvoj znanosti in za razvoj Slovenije bo objavljen na spletni strani: <http://sicris.izum.si/> za posamezen projekt, ki je predmet poročanja. [Nazaj](#)

<sup>10</sup> Največ 4.000 znakov vključno s presledki [Nazaj](#)

<sup>11</sup> Največ 4.000 znakov vključno s presledki [Nazaj](#)

<sup>12</sup> Rubrike izpolnite/prepišite skladno z obrazcem "Izjava sofinancerja" (<http://www.arrs.gov.si/sl/progproj/rproj/gradivo/>), ki ga mora izpolniti sofinancer. Podpisan obrazec "Izjava sofinancerja" pridobi in hrani nosilna raziskovalna organizacija – izvajalka projekta. [Nazaj](#)

Obrazec: ARRS-RPROJ-ZP/2011-1 v1.01

DA-E4-91-AB-1D-0C-F5-E7-87-36-EB-90-33-A9-A4-3B-84-15-8C-C1